

No. 54945*

**New Zealand
and
Qatar**

Agreement between the Government of New Zealand and the Government of the State of Qatar for air services (with annexes). Doha, 9 September 2015

Entry into force: *4 December 2016 by notification, in accordance with article 24*

Authentic texts: *Arabic and English*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *New Zealand, 23 January 2018*

**No UNTS volume number has yet been determined for this record. The Text(s) reproduced below, if attached, are the authentic texts of the agreement /action attachment as submitted for registration and publication to the Secretariat. For ease of reference they were sequentially paginated. Translations, if attached, are not final and are provided for information only.*

**Nouvelle-Zélande
et
Qatar**

Accord entre le Gouvernement de la Nouvelle-Zélande et le Gouvernement de l'État du Qatar relatif aux services aériens (avec annexes). Doha, 9 septembre 2015

Entrée en vigueur : *4 décembre 2016 par notification, conformément à l'article 24*

Textes authentiques : *arabe et anglais*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Nouvelle-Zélande, 23 janvier 2018*

**Aucun numéro de volume n'a encore été attribué à ce dossier. Les textes disponibles qui sont reproduits ci-dessous sont les textes originaux de l'accord ou de l'action tels que soumis pour enregistrement. Par souci de clarté, leurs pages ont été numérotées. Les traductions qui accompagnent ces textes ne sont pas définitives et sont fournies uniquement à titre d'information.*

ملحق 4

رحلات النقل الجوي الدولي غير المنتظم

يحق لمؤسسات النقل الجوي التابعة لكل طرف متعاقد تمّ تعيينها بموجب هذه الإتفاقية للتشغيل تحت هذا الملحق، تشغيل رحلات نقل جوي دولية غير منتظم فوق الطرق الجوية المحددة وطبقاً للحقوق الممنوحة للرحلات الجوية المنتظمة في هذه الإتفاقية.

على كل طرف متعاقد النظر بإيجابية لطلبات مؤسسات النقل الجوي المعينة من قبل الطرف المتعاقد الآخر لنقل حركة غير مدرجة في هذا الملحق على اساس مبدأ المجاملة والمعاملة بالمثل.

ملحق 3

تغيير الطائرة

يجوز لأي مؤسسة نقل جوي معينة تشغيل نقل جوي دولي على أي قطاع أو قطاعات من الطرق الجوية المذكورة أعلاه، دون أية قيود تتعلق بتغيير نوع أو عدد الطائرات المشغلة، في أية نقطة على الطريق الجوي، بشرط؛ في حالة الرحلات المغادرة: أن يكون النقل لما وراء هذه النقطة إستمراراً للنقل من إقليم الطرف المتعاقد الذي عين مؤسسة النقل الجوي، وللرحلات القادمة: أن يكون النقل إلى إقليم الطرف المتعاقد الذي عين مؤسسة النقل الجوي إستمراراً للنقل من وراء تلك النقطة، وتستثنى طائرات الشحن من ذلك الشرط.

ملحق 2

مرونة التشغيل

يجوز لمؤسسات النقل الجوي المعينة من قبل كل طرف متعاقد في كل الرحلات أو في أي رحلة وبإختيار كل مؤسسة نقل جوي، القيام بالتالي:

1. تشغيل رحلات في أحد أو كلا الإتجاهين؛
 2. دمج أرقام رحلات مختلفة في تشغيل طائرة واحدة؛
 3. خدمة نقاط خلفية ونقاط وسطية ونقاط فيما وراء ونقاط داخل إقليميين المتعاقدين على الطرق الجوية بأيّ توليف وأيّ ترتيب؛
 4. عدم خدمة أيّ نقطة أو نقاط؛
 5. تحويل الحركة من أية طائرة تابعة لها إلى أية طائرة أخرى تابعة لها في أيّ نقطة على الطريق الجوي؛ و
 6. خدمة نقاط خلفية ونقاط في إقليمها مع تغيير أو عدم تغيير الطائرة أو رقم الرحلة وعرض وإعلان تلك الخدمات للعامة كخدمات عابرة؛
- دون قيود على الوجهة أو الجغرافية ودون الإضرار بأيّ حق لنقل حركة أخرى مسموح بها بموجب هذه الإتفاقية.

ملحق 1

جدول الطرق الجوية 1

الطرق الجوية التي تشغيلها مؤسسة النقل الجوي المعينة من قبل نيوزيلاند:

(4)	(3)	(2)	(1)
نقاط فيما وراء	إلى	نقاط وسطية	من
أية نقاط	نقاط في قطر	أية نقاط	نقاط في نيوزيلاند

جدول الطرق الجوية 2

الطرق الجوية التي تشغيلها مؤسسة النقل الجوي المعينة من قبل دولة قطر:

(4)	(3)	(2)	(1)
نقاط فيما وراء	إلى	نقاط وسطية	من
أية نقاط	نقاط في نيوزيلاند	أية نقاط	نقاط في قطر